



PEKAN ARABI 2019



تراثيل السماء الثامنة

خالد الباتلي

Babak Penyisihan

في البدء

إن كان لكل غرس ثمر

فلا بد أن يكون لكل حلم حقيقة تنمو وتكبر..

احلموا وانبتوا بأنفسكم بذور صدق

لأحلامكم التي لا بد أن تستحقكم

وتأكدوا أن في ظل الأمن وبسقيا الحب تنمو أشجار

القلب.. وتثمر خيرات الحياة..

هنا في السماء الثامنة..

حرف شجن وفكر..

هنا عقل ولا عقل.. ترقب واحترق.. هنا كل شيء ولا شيء..

أردناها سماء ثامنة لنكون في حل من كل قيد أوقانون..

هنا رحلة في أجواء حلم لا حد له..

فقط أنا وهي وأجمل المعاني.. الأسبوع العربي

تحكي هي.. وأحكي أنا.. ويصبح الكلام كلانا

وهنا قطرات من نبض يسكنها الكثير منها ومني..

Buku Panduan Pekan Arabi 2019

Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang

Jalan Semarang No. 5, Malang 65145 | Telp/Faks: 0341-567475, 551312

Pesawat 235 | Laman: www.um.ac.id



PEKAN ARABI 2019



أخي أنت حُرٌّ - سيد قطب

أخي أنت حرّ وراء السدود
أخي أنت حرّ بتلك القيود
إذا كنت بالله مستعصما
فماذا يضيرك كيد العبيد
أخي هل تراك سئمت الكفاح
وألقيت عن كاهليك السلاح
فمن للضحايا يواسي الجراح
ويرفع راياتها من جديد
أخي إنني اليوم صلب المراس
أدك صخور الجبال الرواس
غدا سأشيع بفأس الخلاص
رءوس الأفاعي إلى أن تبديد
أخي إن ذرفت عليّ الدموع
وبللت قبري بها في خشوع
فأوقد لهم من رفاتني الشموع
وسيروا بها نحو مجد تليد
أخي إن نمّت نلق أحبابتنا
فروضاتُ ربي أعدت لنا
وأطيارها رفرقت حولنا
فطوبى لنا في ديار الخلود
سأنازُ لكن لرب ودين
وأمضي على سنتي في يقين
فإما إلى النصر فوق الأنام
وإما إلى الله في الخالدين



Buku Panduan Pekan Arabi 2019

Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang

Jalan Semarang No. 5, Malang 65145 | Telp/Faks: 0341-567475, 551312

Pesawat 235 | Laman: www.um.ac.id



PEKAN ARABI 2019



(آخر ما أخطو - نازك الملائكة)

Babak Final



إشهدني أيتها الأشجار، أنني
لن أرى ثانية تحت الظلال
ها أنا أمضي فلا تبكي لحزني
لا يعدّبك اكتأبي وابتهالي
خطواتي، في الدجى لا تحسبها
إنها آخر ما أخطو هنا
إنها رجع أغان لن تعميها
سوف تذوي مثلما أذوي أنا
خطواتي، أيّ رجع محزن
أه لو أسمع الصوت الكئيبا
ليتني أفقد حسّي، ليتني
لم أشاهد ذلك الحلم الغربيا
أيّ حلم ذابل فوق الرمال
صغت فيه كل موسيقى حياتي
كلّ أحلام شبابي وخيالي
كلّ ما في خافقي من نغمات
ها أنا أرحل، يا أشجار، عنك
تحت عبء من شرودي وخشوعي
ليتني أجرؤ أن ألقى عليك
نظرة ثانية، دون دموع
لن تحسّي، في غد، وقع خطايا
فأنا، يا أخوتي، لن أعودا
كلّ أحلامي وأضعغات رؤايا

Buku Panduan Pekan Arabi 2019

Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang

Jalan Semarang No. 5, Malang 65145 | Telp/Faks: 0341-567475, 551312

Pesawat 235 | Laman: www.um.ac.id



PEKAN ARABI 2019



عدن ياسا صارخا، عدن شرودا

سوف ألقى العود في الظلّ وأمضي

أيّ معنى، بعد، للعود الرقيق؟

سوف أحياء، يا سمائي، فوق أرضي

سوف أطوي النور في قلبي العميق

ووداعا، أنت يا حلم شبابي

أأنت يا من صغته خمس سنين

ها أنا أدفن، في الأرض، رغبتي

وأواري أملي المرّ الحزين

الممّرات الجميلات ستبكي

فوق ذكري ولكن لن أعودا

حسب روعي، أيها الأشجار، منك

أنّ ذكرى رغبتي، لن تبيدا

وأنا؟ لا تجزعي، حسبك مني

إنّ ذكراك بقلبي سوف تحيا

كل جذر منك في أعماق فيّ

سوف يبقى شاعريا أبديًا

أه يا أشجار، لا، لا تذكريني

فأنا تمثال يأس بشريّ

ليس عندي غير آثار حنيني

وبقايا من شقائي الأبديّ

كنت يوما خافقا، بين الغيوم

أسكب الأحلام في عمق حياتي

تصعد أنامل ي فوق النجوم

ويصوغ الشعر أحلى رغبتي



Buku Panduan Pekan Arabi 2019

Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang

Jalan Semarang No. 5, Malang 65145 | Telp/Faks: 0341-567475, 551312

Pesawat 235 | Laman: www.um.ac.id



PEKAN ARABI 2019



أهـا العـود، وداعا من حياتي

هبط الليل وقد حان رحيلي

إمـح ما قد كان، إمـسح نغماتي

إنس أنغام شقائي وذمولي

لن تعي، في الغد، أنغام أسايا

وترانيم سروري وشقائي

فانسنها قد نأى رجـع خطايا

ها أنا أغرق، في قلب المساء



Buku Panduan Pekan Arabi 2019

Jurusan Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang

Jalan Semarang No. 5, Malang 65145 | Telp/Faks: 0341-567475, 551312

Pesawat 235 | Laman: www.um.ac.id